

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

26 MAI 1953.

26 MEI 1953.

PROJET DE LOI

modifiant l'article 56 de la loi du 18 juin 1869
sur l'organisation judiciaire.

WETSONTWERP

tot wijziging van artikel 56 van de wet van
18 Juni 1869 op de rechterlijke inrichting.

PROJET AMENDE PAR LE SENAT (1).

ONTWERP GEWIJZIGD DOOR DE SENAAT (1).

Article premier.

Eerste artikel.

L'alinéa premier de l'article 56 de la loi du 18 juin 1869
d'organisation judiciaire modifié par l'article 14 de la loi
du 10 avril 1934 est remplacé par la disposition suivante :

Het eerste lid van artikel 56 van de wet van 18 Juni
1869 op de rechterlijke inrichting, zoals het is gewijzigd
bij artikel 14 der wet van 10 April 1934, wordt vervangen
als volgt :

« La durée des mandats des membres des tribunaux de
commerce est de huit années. »

« De duur der mandaten van de leden der rechtbanken
van koophandel bedraagt acht jaar. »

Art. 2.

Art. 2.

Il est ajouté au même article un troisième alinéa ainsi
conçu :

Aan hetzelfde artikel wordt een derde lid toegevoegd
luidende :

« En tous cas, les membres des tribunaux de commerce
restent en fonctions après l'expiration de leur mandat jus-
qu'à leur institution nouvelle ou celle de leurs successeurs. »

« De leden der rechtbanken van koophandel blijven
evenwel na het verstrijken van hun mandaat in functie tot
hun nieuwe aanstelling of de aanstelling van hun opvol-
gers. »

Art. 3.

Art. 3.

Le Roi déterminera pour chacun des magistrats consu-
laires nommés au tribunal de commerce de Saint-Nicolas-
Waes en application de l'arrêté-loi du 7 décembre 1946,
si son mandat est assimilé à ceux des magistrats élus en
1933 ou à ceux des magistrats élus en 1937.

De Koning bepaalt, voor elk van de rechters in de recht-
banken van koophandel, met toepassing van de besluitwet
van 7 December 1946 benoemd in de rechtbank van koop-
handel te Sint-Niklaas-Waas, of zijn mandaat wordt ge-
lijkgesteld met dat van de magistraten gekozen in 1933 of
met dat van de magistraten gekozen in 1937.

(1) Voir :

Documents de la Chambre :

88 : Projet de loi.

209 : Rapport.

Annales de la Chambre :

12 mars 1953.

Documents du Sénat :

208 : Projet transmis par la Chambre.

266 : Rapport.

Annales du Sénat :

21 mai 1953.

(1) Zie :

Stukken van de Kamer :

88 : Wetsontwerp.

209 : Verslag.

Handelingen van de Kamer :

12 Maart 1953.

Stukken van de Senaat :

208 : Ontwerp overgemaakt door de Kamer.

266 : Verslag.

Handelingen van de Senaat :

21 Mei 1953.

Art. 4.

La loi du 30 juin 1950 prorogeant les mandats des magistrats consulaires est abrogée.

Art. 5.

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur Belge*.

Bruxelles, le 21 mai 1953.

Le Président du Sénat,

Art. 4.

De wet van 30 Juni 1950 tot verlenging van de mandaten van de rechters in de rechtbanken van koophandel wordt opgeheven.

Art. 5.

Deze wet treedt in werking de dag waarop zij in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.

Brussel, 21 Mei 1953.

De Voorzitter van de Senaat,

P. STRUYE.

Les Secrétaires,

De Secretarissen,

J. JESPERS,
G. CISELET.
